

<オールインワン英文読解③②> 英文解釈編②②

<問題25> (やや難)

The road user carries much of the responsibility for traffic accidents: the vehicle driver for the safety of others as well as himself, the pedestrian mainly for his own safety, while the passenger carries relatively little responsibility. (東北大)

[文構造]

The road user carries much of the responsibility for traffic accidents : the vehicle driver for the safety of others as well as himself, the pedestrian mainly for his own safety , while the passenger carries relatively little responsibility .

[語句]

① carry

③ vehicle

④ B as well as A
= (

⑥ passenger

② responsibility

→ be responsible for A

⑤ pedestrian

[解説・ポイント]

① まず: [コロン]までの "The road user carries much of the responsibility for traffic accidents" の部分だが、

() は () の () を 持っていく。
→ ()

②: 以下の "the vehicle driver for the safety of others as well as himself, the pedestrian mainly for his own safety, while ~"

while は () なので、主節が必要だが、SVが見当たらない。
→ () を疑う!

[ポイント]

同じ構造の文が並ぶ → () ・ () は省略可能!

The road user carries much of the responsibility for traffic accidents:

the vehicle

the pedestrian

for ~,

mainly for ~, while

となっており、() が省略されている。

③ "the vehicle driver ()

for the safety [of others as well as himself, "]

→ "B as well as A" する
するので、どちらも ()

で、others と himself が対応
) を修飾すると考えて、

と訳す! ということで、この部分

の訳は、

() は、() に
()

④ "the pedestrian ()

mainly for his own safety,"

"()は()に()"

⑤ "while the passenger carries relatively little responsibility."

→ whileは()を表す接続詞で、
文の構造が()をとることが多い!

the vehicle driver ~, }
the pedestrian ~, }
while the passenger ~.

対比

訳は "()は()
()" となる。

【ポイント：省略のパターン】

① ()による省略

The road user carries much of the responsibility for traffic accidents: the vehicle (carries much of the responsibility) for the safety of others as well as himself,

② ()中の()省略(←特に())

The machine makes a loud sound when () used.

「使用時に、その機械は大きな音を立てる」

(解答)

[チェック問題]

<問題25>

The road user carries much of the responsibility for traffic accidents: the vehicle driver for the safety of others as well as himself, the pedestrian mainly for his own safety, while the passenger carries relatively little responsibility.

Q1. この文の文型は?

A1. ()

Q2. the vehicle driver ~ safety
の部分で起きていることは?

A2. ()

Q3. others as well as himself
を別の表現で表すと?

A3. ()

Q4. while はどんな働きをする?

A4. ()

Q5. 省略が起こる2パターンは?

A5. ① () による省略
② () の省略